



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

# The Most Holy Body and Blood of Christ June 2, 2013



### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Joseph Luan Nguyen**  
*Pastor*

**Rev. Bao Thai**  
*Parochial Vicar*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 <a href="mailto:Marylhbach@gmail.com">Marylhbach@gmail.com</a>
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 <a href="mailto:Dmlv2010_2011@googlegroups.com">Dmlv2010_2011@googlegroups.com</a>
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt  
8:30 AM Martes y Jueves Español

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English  
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English - Life Teen  
6:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS

#### GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

##### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual  
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

##### ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am  
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng  
First Friday of the month following Mass  
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.  
Primer Viernes del mes después de la Misa

### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

**Đáp Ca**

Con là Thượng Tế tới muôn đời theo phẩm hàn Melkisêđê

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Ngày 2 tháng 6, 2013

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến,

Trước hết cùng với Cha Thái Quốc Bảo, xin hân hoan chúc mừng tới hai đoàn thể mừng Lễ Kính Minh và Máu Chúa Kitô bốn mạng là Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể. Nhân dịp này xin chân thành tri ân tới quý vị trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể đã hy sinh để phục vụ Giáo Xứ nơi bàn tiệc thánh thể hằng ngày và hằng tuần. Nguyên xin Chúa Giêsu Thánh Thể ban nhiều ơn thiêng liêng trên quý vị trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể và các anh chị em huynh trưởng và các em thiếu nhi của giáo xứ Đức Mẹ La Vang

Thứ đến giáo xứ cũng xin chân thành cảm ơn tới tất cả những quý vị đã tiếp tục đóng góp cho chương trình vận động tài chánh cho Giáo Phận và Giáo Xứ tuần qua. Kết quả diễn tiến cho đến đầu tháng 6, 2013 giáo xứ chúng ta đã hứa đóng góp là gần \$ 538,775 dollars. Tuần này giáo xứ cũng sẽ gửi phong bì mầu hồng về nhà của quý vị. Những ai chưa hứa đóng góp xin vui lòng ghi tên, số tiền đóng góp và đưa tới nhà thờ cuối tuần hoặc bỏ tem và gửi về giáo xứ. Những ai đóng góp hằng tháng xin vui lòng lấy phong bì mầu kem và bỏ số tiền đóng góp hằng tháng và đưa lại nhà thờ hoặc văn phòng giáo xứ. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành hồn xác trên toàn thể quý vị.

Hôm nay Giáo Hội Mừng Kính trong thể Lễ Kính Minh và Máu Thánh Chúa Kitô là của ăn thần lương nuôi dưỡng linh hồn mỗi người chúng ta. Lễ này giúp chúng ta học hỏi về sự quan trọng và giá trị của sự hiện diện thật sự của Chúa Giêsu trong phép thánh thể và để chúng ta cảm nghiệm hơn về sự bí tích tình yêu này đem lại. Chúng ta tin sự hiện diện của Chúa Giêsu trong phép thánh thể. Chúa Giêsu đã làm phép lạ hóa bánh cho 5,000 người ăn no nê. Chúa Giêsu đã lập ra phép Bí tích thánh thể. Chúa Giêsu cũng phán cho các môn đệ “hãy làm việc này mà nhớ đến ta.” Đối với Thiên Chúa thì không có gì mà không thể làm được. Trong bài thứ nhất nói về hình ảnh thầy thượng tế Melchizedê dâng lễ hy tế tạ ơn của bánh và rượu dâng lên Thiên Chúa cho nói lên cho chúng ta tâm tình hy tế của Chúa Giêsu là Linh Mục và là Vua. Trong Bài thứ Hai, Thánh Phaolô đã diễn tả lại việc làm cổ xưa nhất mà Chúa Giêsu đã làm trong buổi tiệc cuối cùng là hy tế hy sinh. Qua bài Phúc Âm diễn tả Chúa Giêsu đã nuôi 5,000 người ăn no nê với hai con cá và 5 chiếc bánh. Qua Minh và Máu Thánh Chúa Kitô mà chúng ta lãnh nhận giúp chúng ta đem lại tình thương lòng thương xót và tha thứ cho những người chung quanh.

Thân Mến trong Chúa Kitô Thánh Thể và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

## THÔNG BÁO

### Xin Kính Mời

Xin kính mời quý ông bà và anh chị em thuộc  
Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang  
cùng toàn thể giáo dân đến tham dự

“**Buổi tĩnh tâm chuẩn bị cho Bầu Cữ**”  
vào

**THỨ SÁU ĐẦU THÁNG**  
**NGÀY 07 THÁNG 06 NĂM 2013**  
**6 GIỜ 30 CHIỀU – 9 GIỜ TỐI**  
**TRONG NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG**

**GIẢNG PHÒNG L.M. THÁI NGUYỄN**

**CHỦ ĐỀ “THƯƠNG YÊU VÀ PHỤC VỤ”**

sau Tĩnh Tâm có ăn nhẹ trong Hội Trường

!!! Xin Kính Mời !!!

Cha Luân, Chánh Xứ  
Cha Bảo, Phó Xứ

### Khẩn Cho các Hiền Phụ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ  
trong suốt tháng 6 nhân ngày lễ Father's Day. Xin  
cộng đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng  
cầu nguyện cho các người cha còn sống cũng như đã  
qua đời.



### Rao Hôn Phối

**Steven Trish & Kimberly Duong**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc*  
*2 giờ ngày 22 tháng 6, 2013*

**Aimee Ngô & Nathan Nguyễn**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc*  
*12 giờ ngày 29 tháng 6, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến  
đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

### Thông Báo về lớp CPR

Ban Giáo Lý Dự Tòng và Giáo xứ sẽ bảo trợ cho các  
bằng chứng nhân về CPR (cardiopulmonary resuscita-  
tion - phương pháp hồi sức cho cả tim và phổi) và First  
Aid (Sơ cứu) cho cho tất cả mọi người trong giáo xứ từ  
13 tuổi trở lên vào các ngày  
10 tháng Bảy, 2013 (Hướng dẫn bằng tiếng Anh)  
24 và 31 tháng Bảy, 2013 (Hướng dẫn bằng tiếng Việt)  
Lệ phí cho bằng CPR là \$40 và cho cả CPR + First  
Aid là \$45. Vì số người có giới hạn, xin ghi danh sớm  
với anh Châu số điện thoại 714-454-1060 hoặc số 714-  
653-8473 hay email [MaryliahBach@gmail.com](mailto:MaryliahBach@gmail.com).

### Garage Sales

Giáo Xứ sẽ có đợt bán Garage Sale vào ba ngày 19,  
20, và 21 tháng 7 năm 2013. Xin quý vị mang đến  
đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ  
trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn  
tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn,  
TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy**  
Xin chân thành cảm ơn!

### XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 5

**\$11,147**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong*  
*Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những*  
*món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

June 2, 2013

The Most Holy Body and Blood of Christ

***Responsorial Psalm***

You are a priest forever in the line of Melchizedek

**Pastor's Corner**

June 2, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

First, on the Feast of Corpus Christi, we would like to congratulate to all the Eucharistic ministers of our parish who tirelessly serve as an Extraordinary on the Altar and homebound. We also want to wish all the Vietnamese Eucharistic Youths of our parish a wonderful celebration of the Feast of Corpus Christi. May the Lord bless each one of you with love, peace, and joy for your dedication to the service of our brothers and sisters in the parish.

Secondly, we also want to express our special thanks to those who have pledged for the Capital Campaign of the Christ Cathedral and our parish. Up to now, we have received about \$538,775 dollars in pledges. This week you will receive in the mail the pink envelope with a pledge card. If you have not yet pledged, please consider your commitment and send the pledge card back either bringing to the Church on Sunday and drop in the collection basket or bring to the parish office. If you have chosen the choice for monthly payment, please use the small envelope for the monthly payment. Your contribution is greatly appreciated.

Today, we celebrate the solemn feast of Corpus Christi. It is a doctrinal feast established for three purposes: 1) to give God collective thanks for Christ's abiding presence with us in the Eucharist and to honor him there; 2) to instruct the people in the mystery, faith and devotion surrounding the Eucharist, and 3) to teach us to appreciate and make use of the great gift of the Holy Eucharist, both as a sacrament and as a sacrifice.

Today's first reading describes how the priest-king Melchizedek offered a thanksgiving- sacrifice of bread and wine to God for the welfare of the patriarch Abraham, and shows how the event prefigured the Eucharistic sacrifice of the Priest-King Jesus. In the second reading, St Paul gives the earliest account of what Jesus said and did during the last supper he celebrated with his follower's m interpreting it as a sacrifice. Today's gospel describes Jesus' miraculous feeding of five thousand people by multiplying five loaves and two fish. Theologically, this reading is a prefiguring of Jesus' gift of the Eucharistic bread that would spiritually nourish those who believed in him.

Your servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang Church.

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY***

Collection for the fourth week of May

**\$11,147**

*Please use envelopes as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

***Salmo Responsorial***  
Que aclamen al Señor todos los pueblos

**Notas del Párroco**

Junio 2, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Primeramente, en la fiesta de Corpus Christi, nos gustaría felicitar a todos los Ministros extraordinarios de Eucaristía de nuestra parroquia que sirven incansablemente en el altar y con su comunidad. También queremos desear a todos los jóvenes vietnamitas del Grupo Eucarístico de nuestra parroquia por una maravillosa celebración de la Fiesta de Corpus Christi. Que el Señor bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz, y alegría por su dedicación al servicio de nuestros hermanos y hermanas de la parroquia.

En segundo lugar, también queremos expresar nuestro agradecimiento especial a aquellos que se han comprometido para la Campaña Diocesana de la Catedral de Cristo y de nuestra parroquia. Hasta ahora, hemos recibido alrededor de \$ 538,775 dólares en promesas. Esta semana usted recibirá en el correo el sobre de color rosa con una tarjeta de compromiso. Si no ha hecho su compromiso, por favor téngalo en cuenta y envíe la tarjeta de compromiso trayéndola a la iglesia el domingo y ponerla en la canasta de la colecta o llévela a la oficina parroquial. Si ha elegido la opción de pago mensual, por favor use el sobre pequeño para su pago mensual. Su contribución es muy apreciada.

Hoy celebramos la solemnidad del Cuerpo y Sangre de Cristo. Es una fiesta doctrinal establecida por tres propósitos: 1) para dar gracias colectivas a Dios de la presencia permanente de Cristo con nosotros en la Eucaristía y honrarlo; 2) para instruir a la gente en el misterio, de fe y devoción que rodea la Eucaristía, Y 3) para enseñarnos a apreciar y hacer uso del gran don de la Eucaristía, tanto como sacramento como sacrificio.

La Primera Lectura de hoy describe cómo el rey-sacerdote Melquisedec ofreció un sacrificio de acción de gracias de pan y vino a Dios por el bienestar del patriarca Abraham, y muestra cómo ese evento prefiguraba el sacrificio eucarístico del Sacerdote-Rey Jesús. En la Segunda Lectura, San Pablo nos da el relato más antiguo de lo que Jesús dijo e hizo durante la última cena que celebró con sus seguidores interpretándolo como un sacrificio. El Evangelio de hoy describe a Jesús haciendo el milagro de alimentar a cinco mil personas multiplicando cinco panes y dos peces. Teológicamente, esta lectura es una prefiguración del don del pan eucarístico que es Jesús y que nutre espiritualmente a los que creen en Él.

Su servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco de la Iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta de la 4ta Semana de Mayo  
**\$11,147**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*



## ANNOUNCEMENTS

### First Aid & CPR Training

The RCIA-Viet and Parish will sponsor the training of the CPR and First Aid (First Aid) certificate(s) for everyone in the parish from 13 years old at the following date :

*July 10, 2013 (training in English)*

*July 24 and 31, 2013 (training in Vietnamese )*

The fee is \$ 40 for CPR alone, and both First Aid + CPR for both is \$ 45. Because of the limited spaces, please register early with Peter at telephone number 714-454-1060 or 714-653-8473 or email

[MarylinhBach@gmail.com](mailto:MarylinhBach@gmail.com).

### Novena for Father's Day

We will have Novena for Fathers Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

### Eucharistic Youth Announcement

The Last Day for Eucharistic Youth is June 15th. There will be a camping for Lien Doan Nguon Song on June 21st to 23rd. Any parents that are planning to go camping will need to clear finger prints before June 21st. Also, if any parent is going and can help with cooking, please contact Tr. Minh.

### Parish Rummage Sales

We will be having our annual Rummage Sale on July 19, 20, 21 to fundraise for our parish. Please donate any of the following items to help us have a successful Rummage Sale:

- Baby items
- Clothing in good condition
- Electronics items
- Household products
- Tables & chairs
- Toys, games
- Fabrics
- Small or medium sized TVs
- Kitchen utensils
- Gardening tools

**Please NO mattress, large furniture, big screen TVs, washers, dryers and oversized items.**

## NOTICIAS

### Novenas Por El Día De Las Padres

Vamos a tener una novena para rezar por todos los padres durante todo el mes de Junio. Por favor, llene su sobre para el novenario para el Día del Padre y recordar a su querido.

### Programa de Confirmación

Los estudiantes que recibieron el Sacramento de Confirmación por favor pasar a la Oficina Parroquial a recoger su Certificado.

Y también se les avisa a los padres de familia que las inscripciones están abiertas.

### Ministerios y Grupos Parroquiales

Todos los Ministerios y Grupos Parroquiales por favor de traer su Calendario Para el Nuevo Año Escolar a la oficina y llenar la forma para solicitar los salones.

### Garage Sales

Vamos a tener nuestro Venta de Garage Anual el 19, 20, y 21 de julio, del 2013, para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, done los siguientes elementos:

- Artículos de bebé, juguetes, juegos
- Ropa (limpia y en Buena condición)
- Artículos Electrónicos, TV (Pequeños ó mediano)
- Ventiladores, Aspiradoras
- Herramientas de jardinería, Mesas y sillas
- Artículos domésticos, utensilios de cocina
- Plantas/Flores
- Muebles pequeños
- Telas

**NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras**

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana  
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

**GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META**

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
<b>\$6,000,000</b>	<b>\$5,550,000</b>	<b>\$450,000</b>

Progress Report as of 5/30/13 - Tiến Triển cho đến ngày 30/5/2013 - Informe de 5/30/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
<b>285</b>	<b>\$538,775</b>	<b>\$61,110</b>

*Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.*

*Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.*

*Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.*



**Danh Sách Ân Nhân Cho Đến Ngày 30 tháng 5 năm 2013**

**Benefactors (updated until May 30, 2013)**

Andy Nguyen	3000	Nguyễn Thị Hồng Liên	5000
Dinh Tran	400	Nguyễn Văn Triệu	2000
Duyen Pham	1000	Nguyễn Văn Đại	2000
Felix Chamu & Maria Rios	1000	Nhan Hong Vu & Kim Nguyen	450
Hoan Vu	200	Đỗ Thị Liễu	3000
Hung Tien Nguyen	100	Phạm Hữu Bình	3000
Joseph D Nguyen & Quynh H Nguyen	10000	Phạm Hồng	1000
Joseph Luận Nguyễn	1500	Phạm Đình Khoa & Nguyễn Thị Trinh	2000
Lê Trị	3000	Samuel Morales	1000
Lua Dinh	1000	Sang Ta	3000
Mai Thành Phương	10000	Steven Hoàng	1000
Melesio Eustoquia Gonzales	2000	Sydney Khanh Mai	3000
Ngoc Nguyen	3000	Tại Nguyễn	1000
Ngoi Van Nguyen	500	Trần Văn Tuyền	3000
Nguyễn Cẩm	3000	Tran Binh	40000

## BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español  
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B  
Santa Ana, CA 92703  
**714-554-8290**

## LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chức thư và Living Trust  
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

**1(714) 839-7818**

14541 Brookhurst St. Ste. B10  
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso  
Delitos, Comapeccion al Trabajador



## PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,  
Fountain Valley  
CA 92704

**714-531-5200**

Giá phải chăng,  
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y  
muy buena atención

## Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dầy và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xương Đại Hân \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

**Especial para Abril**

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



For advertising, please contact our  
parish office

**714-775-6200**

## DAY LÁI XE

### CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- \* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- \* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- \* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- \* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

## VN-US IMMIGRATION & SERVICES

**Tel: 714-331-0241,**

[ynusimmigration@gmail.com](mailto:ynusimmigration@gmail.com)

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc,...  
Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị  
(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)  
**Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình**

## NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng  
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..  
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.  
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.  
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

**714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO**

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**

**TÂN BUI THAI**  
BAND  
CHUYÊN PHỤC VỤ NHẠC KÈN  
trong các giờ thăm viếng và nghi thức  
an táng cho cộng đồng Việt Nam  
thuộc mọi tôn giáo.  
NHẬN ĐI XA

**Quang Thắng**  
Band Director  
Phone: 714-277-0410

## Pro Refrigeration

License #686131

Residential \* Commercial  
Sales \* Service \* Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)  
\* REFRIGERATORS & FREEZERS \* WALK-IN  
COOLER \* ICE MAKER \* RESTAURANT  
EQUIPMENTS \* SUPERMARKET \*  
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

## SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE**  
**ONE COUPON PER CUSTOMER**  
**\*EXPIRES June 16, 2013**

**(714)839-5443**

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704  
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR  
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our  
parish office  
**714-775-6200**

## NHÀ QUẦN AN LẠC

FD-2105

Chôn cất - Hỏa táng  
Quan Tài - Mộ Bia  
Hũ Tro Cốt - Hoa Tang  
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện  
**\*\* Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841  
[www.AnLacFuneralServices.com](http://www.AnLacFuneralServices.com)



Khang Lê  
Funeral Director  
FD-2000

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**

## TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.  
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng  
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách  
kinh, quần áo tang.  
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

**714-894-3723**

[www.tobiacasket.com](http://www.tobiacasket.com)

\*License FD-59 \*CEM Broker 1163 \*Bảo hiểm OG 94331

## HARBOR PHARMACY

PHARMACY

**Calvin Thinh Tran** Doctor of Pharmacy

\* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

\* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa  
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987



FIRST	
EUCLED	
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**